

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00091.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture – Gouge Fils, Aux Villes de Turin et Londres
Dokumenttyp:	Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief (Roulage ordinaire/accelere)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Franzoesisch, Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Hoch – klarer Druck, Handschrift gut lesbar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung (oben, Fraktur/getippt)

Unter goettlichem Geleite...
1833 Pariser Fuhrmannsbrief nach Niort.
Wz: " Kronenwappen mit der Umschriftung: s M ROYAL TIMBRE "

Seite 1 - Vorgedruckter Firmenkopf

AUX VILLES de TURIN et LONDRES. GOUGE FILS, a Paris, Rue des Vieux Augustins, N.o 21, et Rue du Bac, N.o 75. Expedie tous les jours par ROULAGE ORDINAIRE et ACCELERE, pour la France, et l'Etranger. — Entrepot a toutes les Barrieres. — Magasins et Marchandises assures contre l'incendie. En Cas d'incendie, le Voiturier est tenu de faire dresser proces verbal par l'autorite locale.

Seite 1 - Linker Rand (vertikal, vorgedruckt, klein)

[[teilweise abgeschnitten/unleserlich – Allgemeine Geschaeftsbedingungen betreffend Haftung, Reklamationsfristen und Versicherung]]
--

Seite 1 - Tabellenfeld (Marques / N.o / Poids / articles)

Marques N.o Poids articles
J N. 1 310 2
a u d 2 305
K [[?]]ho[[?]]

Seite 1 - Haupttext (handschriftlich)

A Paris le vingt huit Juin 1833 A la Garde de Dieu et conduite de Chebrou vous recevrez aux marques ci contre Deux Caisses M Enflu[[n?]] pesant brut Ensemble Trois cent quarante K.

qu'ayant reçu bien conditionne en Seize — jours devant la
porte de votre magasin, a peine de perdre le tiers de sa voiture, vous plaira lui payer a
raison de
cinq francs et vingt cinq c[entimes?] en
les cinq cents K. — et lui rembourserez la somme de
un Franc pour timbre et assurance, plus
Gouge fils

Seite 1 - Empfangsvermerk und Abrechnung (unten)

g. Noirot 340[?]
Niort 349[?]]0
[[?]]4[[?]]0

Voiture 35 70
Timbre 1 [[?]]
Remb.
36 70

[[recu?]] le [[1?]]5 mars 1836[[?]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Timbre Royal (Fiskalstempel)
Form:	Rund
Farbe:	Braun/orange auf gelblichem Papier
Text:	TIMBRE ROYAL
Zahlen/Werte:	35 c (Centimes)
Position:	Oben rechts, auf dem Sammlerbogen montiert
Textueberschneidung:	Nein (separat ausgeschnitten und aufgeklebt)
Hist. Kontext:	Koeniglicher Fiskalstempel der Julimonarchie Louis-Philippes, ab 1816 fuer Frachtbriefe vorgeschrieben

Stempel 2

Typ:	Firmenstempel (Spediteur)
Form:	Oval
Farbe:	Schwarz/dunkelgrau
Text:	ANCELIN BARRE & DOUBAULT / NIORT
Zahlen/Werte:	346
Position:	Mitte links, ueber dem Tabellenfeld
Textueberschneidung:	Ja, ueberlappt teilweise die Gewichtsangaben
Hist. Kontext:	Empfangsstempel der Speditionsfirma Ancelin Barre & Doubault in Niort

Stempel 3

Typ:	Kontrollstempel (links oben)
Form:	Rund
Farbe:	Grau/verwaschen
Text:	[[unleserlich]]
Zahlen/Werte:	Keine erkennbar
Position:	Links oben auf dem Frachtbrief
Textueberschneidung:	Nein

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

```

340[[?]]
349[[?]]0
[[?]]4[[?]]0

Voiture ..... 35 70
Timbre ..... 1 [[?]]
Remb. ....
36 70

```

Einzelposten:

- Voiture (Fracht): 35,70 Francs
- Timbre (Stempelgebuehr): 1 Franc
- Remboursement: (leer/keine)

Gesamtsumme: 36,70 Francs

Waehrungseinheiten: Francs und Centimes

Rechenart: Frachttarif: 5 Francs 25 Centimes per 500 kg; Bruttogewicht 340 kg; Fracht = $340/500 \times 5,25 = 3,57$ F? Angegeben 35,70 F – moeglicherweise anderer Tarif oder zusaetzliche Kosten

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	vingt huit Juin 1833 (Ausstellung); [[1?]]5 mars 1836[[?]] (Empfangsvermerk – spaetere A
Datum (ISO):	1833-06-28
Orte:	Paris (Absender), Niort (Empfaenger), Turin (Firmenname), Londres/London (Firmenname
Personen:	Gouge Fils (Spediteur, Paris), Chebrou (Fuhrmann/Voiturier), M Enflu[[n?]] (Empfaenger?)
Waren:	Deux Caisses (2 Kisten, Inhalt nicht angegeben)
Mengen:	2 Kisten (Caisses), Nummern 1 und 2
Gewichte/Masse:	310 kg (Kiste 1), 305 kg (Kiste 2), Ensemble 340 kg brut (Gesamtgewicht lt. Text)
Betraege:	5 Francs 25 Centimes per 500 kg (Tarif), 35,70 Francs (Fracht), 1 Franc (Timbre), 36,70 F
Waehrungen:	Francs, Centimes
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief, ausgestellt in Paris am 28. Juni 1833 durch die Speditionsfirma Gouge Fils, ansaessig in der Rue des Vieux Augustins Nr. 21 und Rue du Bac Nr. 75. Die Firma wirbt mit taeglichem Versand per normalem und beschleunigtem Roulage fuer Frankreich und das Ausland, mit Zwischenlagern an allen Pariser Stadttoren (Barrieres) und Feuerversicherung fuer Lager und Waren.

Unter der Formel "Im Geleite Gottes" (A la Garde de Dieu) werden dem Fuhrmann Chebrou zwei Kisten (Caisses) mit der Marke J.N. uebergeben, nummeriert 1 und 2, mit Einzelgewichten von 310 bzw. 305 Kilogramm. Das Gesamtbruttogewicht wird im Text mit 340 Kilogramm angegeben (Diskrepanz zu den Einzelgewichten von zusammen 615 - moeglicherweise Schreibfehler oder unterschiedliche Masseinheiten).

Der Tarif betraegt 5 Francs 25 Centimes pro 500 Kilogramm. Die Lieferfrist betraegt 16 Tage, bei Ueberschreitung droht der uebliche Abzug von einem Drittel der Fracht. Zusaetzlich ist 1 Franc fuer Stempel und Versicherung zu erstatten.

Der Empfaenger ist offenbar Herr g. Noirot in Niort, wo die Empfangsfirma Ancelin Barre & Doubault den Stempel Nr. 346 anbringt. Die Gesamtabrechnung ergibt 36,70 Francs (35,70 Fracht plus 1 Franc Stempelgebuehr). Ein spaeterer Vermerk (moeglicherweise Maerz 1836) deutet auf eine verspaetete Abrechnung oder Archivierung hin.